№ 4

Fr. Chopin

Op. 10 № 2

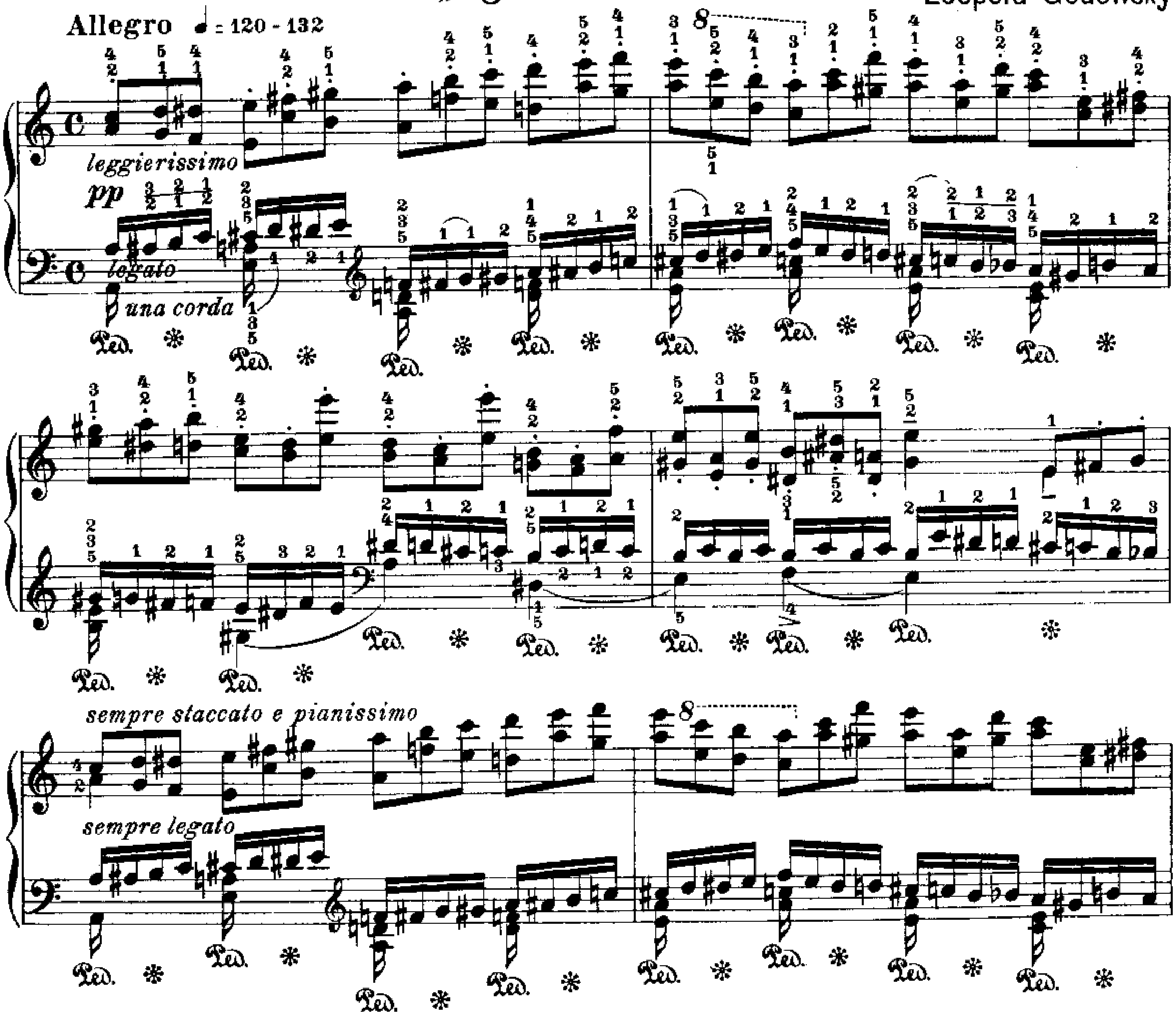
Zweite Bearbeitung

Second Version **Deuxième Version**

„Ignis Fatuus“

Leopold Godowsky

The Library of www.piano.ru



Die oberen Sechzehntelpassagen der linken Hand müssen für sich allein geübt werden. Man spiele sie so *pp* und legato als möglich, ein „sanftes Murmeln“ soll der Klangeffekt sein, in zartester Weise kann im Hinaufgehen ein *crescendo*, im Hinabgehen ein *diminuendo* angebracht werden. Die rechte Hand bleibt gleichmässig im *pp*, so lange nichts anderweitig vorgeschrieben ist; sie spielt die ganze Studie im *staccato*. Das rechte Pedal kann fast überall fortbleiben.

Die der ersten Bearbeitung dieser Etüde (№ 3) hinzugefügten Vorübungen etc. sind auch für das Studium dieser Fassung nützlich.

The upper part of the left hand (the sixteenths) must be studied separately. The sixteenths are to be played as pp and legato as possible: a softly murmuring effect being produced. Crescendos in ascending and diminuendos in descending are admissible in the left hand, if discreetly performed, while the right hand must continue to play pp in the absence of other dynamic indications. The right hand played staccato throughout the whole study. The right pedal may be almost altogether omitted.

The first version of this study contains preparatory exercises, which will be found useful for this version also.

Les passages en doubles croches de la main gauche doivent être étudiés seuls. On les jouera *pp* et aussi liés qu'il sera possible; l'effet doit être celui d'un doux murmure. Dans les passages ascendants on pourra employer un *crescendo*, dans les passages descendants un *diminuendo* à peine perceptibles. La main droite persiste dans un *pp* absolu, à moins qu'il n'y ait une indication contraire; elle exécute toute l'étude staccato. Presque partout on peut se passer de la pédale droite.

Les exercices préparatoires donnés dans le premier arrangement de cette étude seront utiles aussi pour la présente transcription.

rall.

a tempo, sempre staccato

scherzando
sempre legato

simile

rall.

a tempo

p

simile

crescendo

mf cresc.

8

f appassionato

espressivo

p

dim.

rit.

a tempo

pp

*) *marcato e molto espressivo*

*) Das rechte Pedal ist hier zu jeder Melodienote der linken Hand zu treten.

*) *The right pedal must be taken with every melody-note of the left hand.*

*) Ici on prendra la pédale de droite pour chaque note de chant de la main gauche.

Ped.

8

Ped. ✻ Ped. ✻

8

Ped. ✻

8

Ped. ✻ Ped. ✻

8 8

dim. *rit.*

Ped. ✻